



NEDERLANDS	2
ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
ESPAÑOL	10
ITALIANO	12

Installatie- en gebruikershandleiding
Touwsnijder

Installation and user manual
Rope cutter

Installations- und Benutzerhandbuch
Seilkürzer

Manuel d'Installation et d'utilisation
Cisaille à câbles

Manual de instalación y usuario
Cortador de cuerdas

Manuale d'installazione e d'uso
Tagliafune

Propeller shaft rope cutter

VRC

1 Inleiding

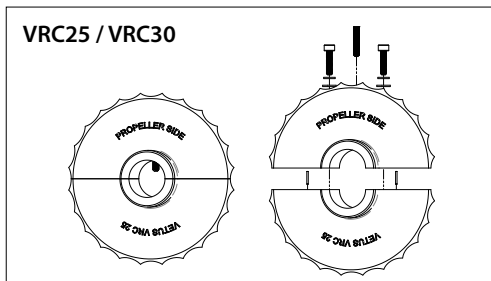
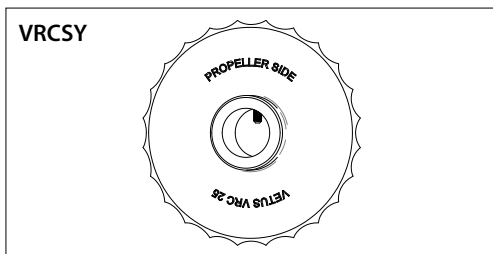
De VETUS Rope Cutter (VRC) is een cirkelvormig AISI Type 316L stainless steel zaagblad dat achter de schroef is aangebracht.

Wanneer de schroef in aanraking komt met afval, zoals plastic of touw, kan dit zich om de schroefas wikkelen. In het ergste geval draait de as niet meer en wordt manoeuvreren onmogelijk. Door mee te draaien met de as worden, onder andere, touw en plastic op doeltreffende wijze verwijderd.

2 Algemeen

De VRC is geschikt voor schroefassen van 25 en 30 mm en leverbaar in de volgende uitvoeringen:

- VRCSY (1 deel) - Speciaal voor de Yanmar Sail-drive SD60, 25 mm as, op de as van een staartstuk.
- VRC25 (2 delen) - 25 mm as, op de schroefas.
- VRC30 (2 delen) - 30 mm as, op de schroefas.



Zie [hoofdstuk 4](#) voor de hoofdafmetingen en specificaties.

3 Installatie



VOORZICHTIG

Schakel de voorstuwingsinstallatie uit en voorkom dat deze kan worden ingeschakeld!



WAARSCHUWING

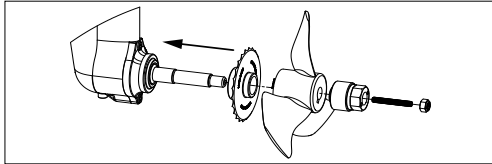
De randen van de VRC zijn flijscherp en kunnen tot ernstige verwondingen leiden.

Gebruik, waar nodig, de kunststof beschermingsring!

VRCSY

- Demonteer de schroef.

- Verwijder, bij installatie op een saildrive, de originele afstandshouder.
- Plaats de VRC over de schroefas en schroef deze vast.

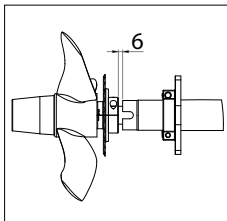


- Monteer de schroef.

VRC25 en VRC30

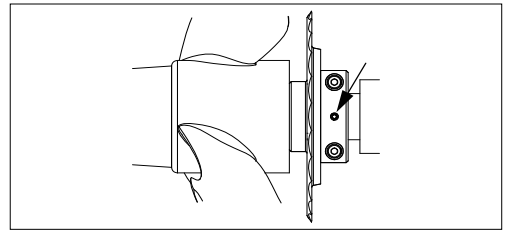
Monteer het tweedelige zaagblad op de as tussen de schroef en het rubberlager huis. Op de VRC is met 'propeller side' aangegeven dat deze zijde naar schroef gericht moet zijn.

- Plaats de pas pennen.
- Draai de klembouten nog niet volledig vast.



- Schuif de VRC zo ver mogelijk op de as in de richting van de behuizing van het rubberlager, maar houdt een minimale afstand van 6 mm aan.

- Klem de VRC op de as.
- Verwijder de borgbout uit het middelste gat en markeer via dit gat, voorzichtig, de schroefas.
- Verwijder de VRC en boor met een 6,5 mm boor een gat van ongeveer 3 mm diep in de schroefas.



LET OP

Verwijder het boorvuil

- Monteer de VRC weer op de as, breng schroefdraadborging aan op de twee bouten en draai deze losjes vast.
- Draai de VRC totdat het borgschroefgat inlijn ligt met het gat in de schroefas. Breng de borgschroef aan, maar draai deze nog niet te stevig vast.
- Draai de beide bouten stevig aan.
- Draai de borgbout aan.
- Verwijder kunststof beschermingsrand.

1 Introduction

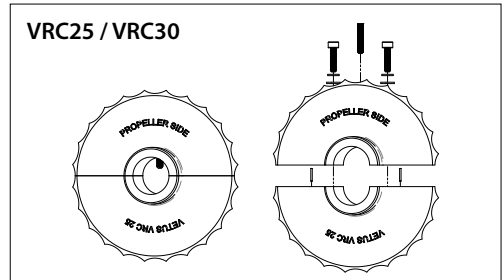
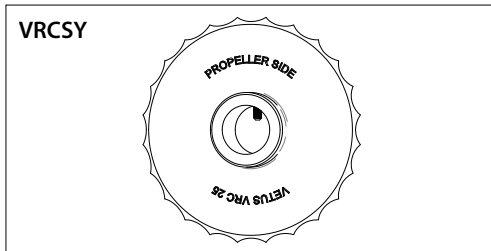
The VETUS Rope Cutter (VRC) is a circular AISI Type 316L stainless steel saw blade mounted behind the propeller.

When the propeller comes into contact with waste, such as plastic or rope, it can wrap itself around the propeller shaft. In the worst case, the shaft will no longer rotate and manoeuvring will become impossible. By turning with the shaft, rope and plastic, among other things, are effectively removed.

2 General

The VRC is suitable for propeller shafts of 25 mm and 30 mm and is available in the following versions:

- VRCSY (1 part) - Especially for the Yanmar Sail-drive SD60, 25 mm shaft, on the shaft of a tail-piece.
- VRC25 (2 parts) - 25 mm shaft, on the propeller shaft.



- VRC30 (2 parts) - 30 mm shaft, on the propeller shaft.

See [chapter 4](#) for main dimensions and specifications.

3 Installation



CAUTION

Switch off the propulsion system and prevent it from being switched on!



WARNING

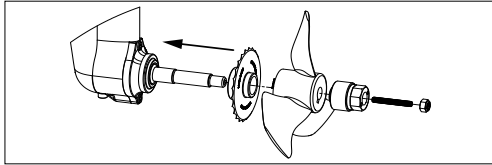
The edges of the VRC are razor-sharp and can lead to serious injuries.

Use the plastic protective ring where necessary!

VRCSY

- Dismantle the screw.

- When installing on a saildrive, remove the original spacer.
- Place the VRC over the propeller shaft and screw it on.

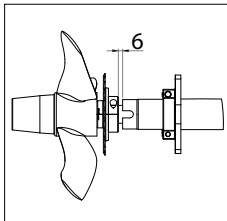


- Mount the propeller.

VRC25 and VRC30

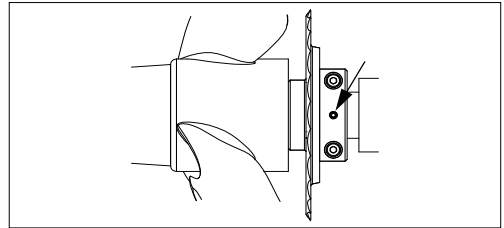
Mount the two-piece saw blade on the shaft between the screw and the rubber bearing housing. On the VRC it is indicated with 'propeller side' that this side must be facing the propeller.

- Insert the dowel pins.
- Do not fully tighten the clamping bolts yet.



- Slide the VRC as far as possible onto the shaft in the direction of the rubber bearing housing, but keep a minimum distance of 6 mm (1/4").

- Clamp the VRC on the shaft
- Remove the locking bolt from the middle hole and use this hole to carefully mark the propeller shaft.
- Remove the VRC and use a 6.5 mm (1/4") drill bit to drill a hole of approximately 3 mm (1/8") deep in the propeller shaft.



NOTE

Remove the drilling dirt.

- Reassemble the VRC on the shaft, apply thread-locking to the two bolts and tighten loosely.
- Turn the VRC until the locking screw hole is aligned with the hole in the propeller shaft. Fit the locking screw, but do not tighten it too tightly yet.
- Tighten both bolts securely.
- Tighten the locking bolt.
- Remove the plastic protective cover.

1 Einführung

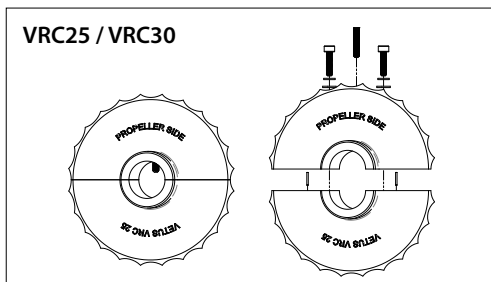
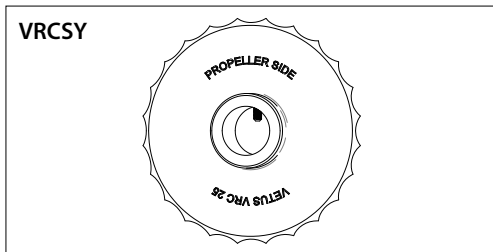
Der VETUS Seilkürzer (VETUS Rope Cutter (VRC)) ist ein rundes AISI Typ 316L Sägeblatt aus Edelstahl, welches hinter dem Propeller angebracht ist.

Wenn der Propeller mit Müll in Berührung kommt, wie Plastik oder Seil, kann er sich um die Propellerwelle wickeln. Im schlimmsten Fall wird sich die Welle nicht mehr drehen und wird es unmöglich sein zu manövrieren. Indem sie sich mit der Welle drehen, werden unter anderem Seil und Plastik effektiv entfernt.

2 Allgemein

Der VRC ist für Propellerwellen von 25 und 30 mm geeignet und ist für die nachstehend genannten Versionen erhältlich:

- VRCSY (1 Teil) – Insbesondere für die Yanmar Saildrive SD60, 25 mm Welle oder die Welle eines Hecks.
- VRC25 (2 Teile) - 25 mm Welle an der Propellerwelle.



- VRC30 (2 Teile) - 30 mm Welle an der Propellerwelle.

Siehe [Kapitel 4](#) für die Hauptabmessungen und Spezifikationen.

3 Installation



VORSICHT

Schalten Sie das Antriebssystem aus und verhindern Sie, dass es eingeschaltet wird!



WARNUNG

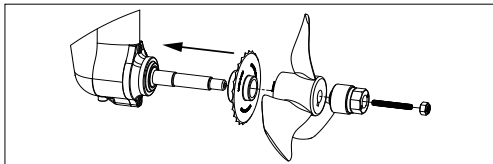
Die Ränder des VRC sind messerscharf und können zu ernsthaften Verletzungen führen.

Verwenden Sie den Schutzring aus Plastik, falls notwendig!

VRCSY

- Nehmen Sie die Schraube auseinander.

- Wenn Sie ihn an einem Saildrive anbringen, entfernen Sie den Original Abstandhalter.
- Platzieren Sie den VRC über der Propellerwelle und schrauben Sie ihn fest.

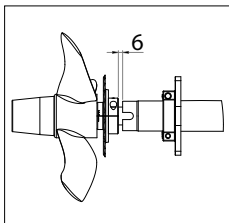


- Bringen Sie den Propeller an.

VRC25 und VRC30

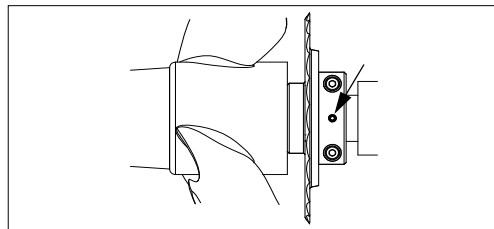
Bringen Sie das zweiteilige Sägemesser an der Welle an, zwischen der Schraube und dem Lagergehäuse aus Gummi. Auf dem VRC steht mit 'Propellerseite' angegeben, dass diese Seite zum Propeller zeigen muss.

- Fügen Sie die Spannstifte ein.
- Ziehen Sie die Klemmschrauben noch nicht vollständig an.



- Schieben Sie den VRC so weit wie möglich auf die Welle, in Richtung des Lagergehäuses aus Gummi, aber behalten Sie einen Minimalabstand von 6 mm bei.

- Klemmen Sie den VRC auf die Welle.
- Entfernen Sie den Verriegelungsbolzen vom mittleren Loch und verwenden Sie dieses Loch, um die Propellerwelle sorgfältig zu markieren.
- Entfernen Sie den VRC und verwenden Sie einen 6,5 mm Bohrer, um ein Loch von etwa 3 mm Tiefe in die Propellerwelle zu bohren.



 **ACHTUNG**

Entfernen Sie den Bohrstaub.

- Setzen Sie den VRC erneut auf der Welle zusammen, verwenden Sie Gewindekleber an den beiden Bolzen und ziehen Sie diese leicht an.
- Drehen Sie den VRC, bis das Loch der Verriegelungsschraube auf einer Höhe mit dem Loch in der Propellerwelle ist. Führen Sie die Verriegelungsschraube ein, aber ziehen Sie diese noch nicht zu fest an.
- Ziehen Sie beide Bolzen sicher an.
- Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen an.
- Entfernen Sie die Schutzabdeckung aus Plastik.

1 Introduction

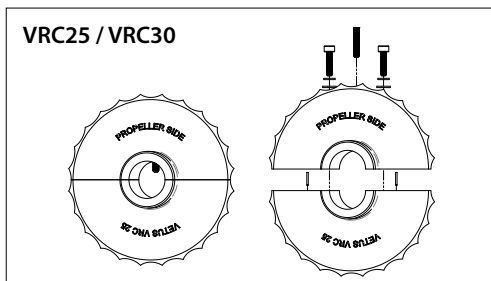
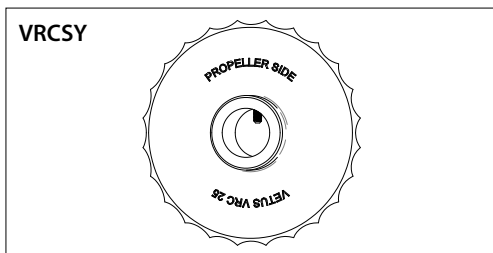
La Cisaille à câbles (VRC) est une lame de scie circulaire de type AISI 316L en acier inoxydable montée derrière l'hélice.

Lorsque l'hélice entre en contact avec des déchets, tels que le plastique ou la corde, elle peut s'enrouler autour de l'arbre d'hélice. Dans le pire des cas, l'arbre ne tournera plus et les manœuvres deviendront impossibles. En tournant avec l'arbre, la corde et le plastique, entre autres choses, sont efficacement retirés.

2 Général

La VRC convient aux arbres d'hélice de 25 et 30 mm et est disponible dans les versions suivantes:

- VRCSY (1 partie) - Spécialement pour le Yanmar Saildrive SD60, arbre de 25 mm, sur l'arbre d'un manchon.
- VRC25 (2 parties) - arbre de 25 mm, sur l'arbre d'hélice.



- VRC30 (2 parties) - arbre 30 mm, sur l'arbre d'hélice.

Vous le [chapitre 4](#) pour les principales dimensions et spécifications.

3 Installation



PRUDENCE

Éteignez le système de propulsion et empêchez-le d'être allumé !



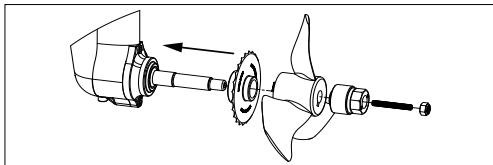
AVERTISSEMENT

Les bords du VRC sont tranchants comme des rasoirs et peuvent entraîner des blessures graves.

Utilisez la bague de protection en plastique s'il est nécessaire !

VRC5Y

- Démontez la vis.
- Lors de l'installation sur un saildrive, retirez l'entretoise d'origine.
- Placez le VRC sur l'arbre d'hélice et vissez-le.

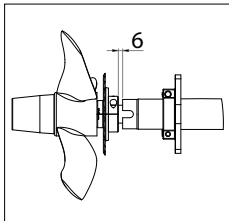


- Montez l'hélice.

VRC25 et VRC30

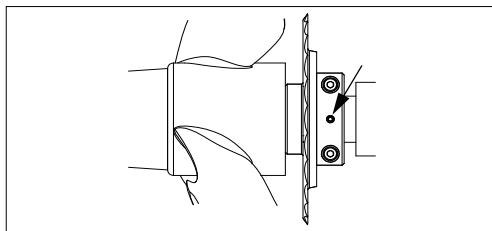
Montez la lame de scie en deux parties sur l'arbre entre la vis et le logement de palier en caoutchouc. Sur le VRC c'est indiqué par « côté hélice » que ce côté doit être face à l'hélice.

- Insérez les goupilles de positionnement.
- Ne serrez pas encore complètement les boulons de serrage.



- Faites glisser le VRC aussi loin que possible sur l'arbre en direction du logement de palier en caoutchouc, mais gardez une distance minimale de 6 mm.

- Serrez le VRC sur l'arbre.
- Retirez le boulon d'arrêt du trou du milieu et utilisez ce trou pour marquer soigneusement l'arbre d'hélice.
- Retirez le VRC et utilisez un foret de 6,5 mm pour percer un trou d'environ 3 mm de profondeur dans l'arbre d'hélice.



ATTENTION

Retirez la saleté de forage.

- Remontez le VRC sur l'arbre, appliquez le frein-filet aux deux boulons et serrez de façon souple.
- Tournez le VRC jusqu'à ce que le trou de la vis de blocage soit aligné avec le trou de l'arbre d'hélice. Montez la vis de blocage, mais ne la serrez pas encore trop fort.
- Serrez fermement les deux boulons.
- Serrez le boulon d'arrêt.
- Retirez le couvercle de protection en plastique.

1 Introducción

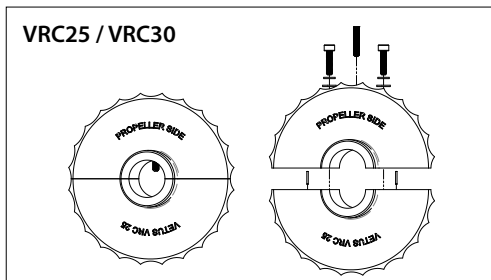
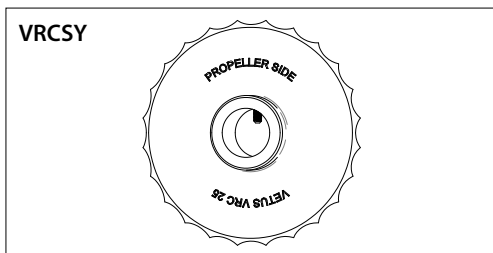
El Cortador de Cuerdas VETUS (VRC) es una cuchilla de sierra circular de acero inoxidable AISI tipo 316L montada detrás de la hélice.

Cuando la hélice entra en contacto con desperdicios, tales como plásticos y cuerdas, estos pueden envolverse alrededor del eje de la hélice. En el peor de los casos, el eje no podrá girar y sería imposible maniobrar. Al girar con el eje, las cuerdas y el plástico. Entre otras cosas, son removidos efectivamente.

2 General

El VRC es adecuado para los ejes de hélices de 25 y 30 mm y esta disponible en las siguientes versiones:

- VRCSY (1 parte) - Especialmente para el Yanmar Saildrive SD60, eje de 25 mm, en el eje de una pieza de cola.



- VRC25 (2 partes) - Eje de 25 mm, en el eje de la hélice.
- VRC30 (2 partes) - Eje de 30 mm, en el eje de la hélice.

Ver el [capítulo 4](#) para los dimensiones principales y las especificaciones.

3 Instalación



TENGA CUIDADO

¡Apague el sistema de propulsión y evite que sea encendido!



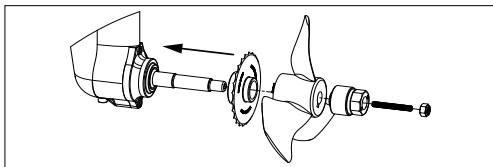
ADVERTENCIA

Los bordes del VRC son muy afilados y pueden provocar lesiones graves.

¡Use el anillo protector de plástico si es necesario!

VRC5Y

- Desmantele el tornillo.
- Cuando se instala en un velero, se debe quitar el espaciador original.
- Coloque el VRC sobre el eje de la hélice y atornillelo a esta.

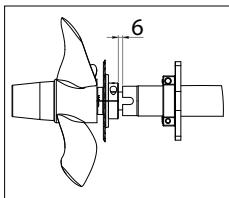


- Monte la hélice.

VRC25 y VRC30

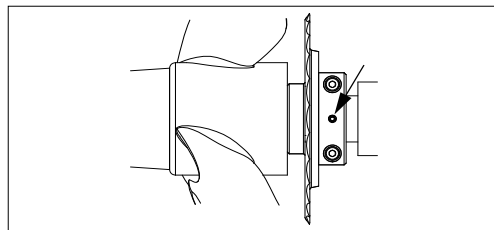
Monte la cuchilla de sierra de dos piezas en el eje entre el tornillo y el alojamiento del cojinete de goma. En el VRC esta indicado como 'lado de la hélice' que este lado debe estar de frente a la hélice.

- Inserte las clavijas.
- No apriete completamente los pernos de sujeción todavía.



- Deslice el VRC tan lejos como sea posible en el eje en la dirección del alojamiento del cojinete de goma, pero mantenga una distancia mínima de 6 mm.

- Sujete el VRC en el eje.
- Quita el perno de bloqueo del agujero del medio y utilice este agujero para marcar cuidadosamente el eje de la hélice.
- Retire el VRC y utilice una broca de 6,5 mm para hacer un agujero de aproximadamente 3 mm de profundidad en el eje de la hélice.



NOTE

Retire el sucio del taladrado.

- Vuelva a montar el VRC en el eje, aplique el cierre de rosca a los dos pernos y apriete ligeramente.
- Gire el VRC hasta que el agujero del tornillo de bloqueo este alineado con el agujero del eje de la hélice. Coloca el tornillo de bloqueo, pero no lo apriete demasiado todavía.
- Apriete bien los dos pernos.
- Apriete el perno de bloqueo.
- Retire la cubierta protectora de plástico.

1 Introduzione

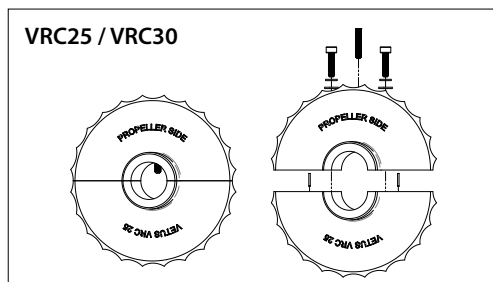
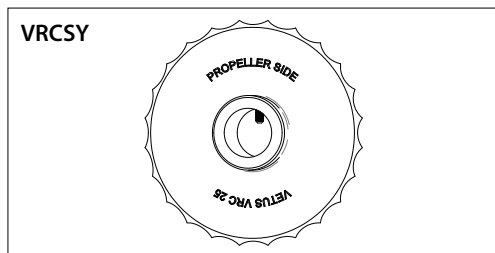
VETUS Rope Cutter (VRC) è una lama circolare in acciaio inossidabile AISI tipo 316L montata dietro l'elica.

Quando l'elica entra in contatto con rifiuti, come plastica o corda, può avvolgersi intorno all'albero dell'elica. Nel peggiore dei casi, l'albero non ruoterà più e le manovre diventeranno impossibili. Ruotando con l'albero, la lama rimuove effettivamente corda e plastica e altre cose.

2 Generali

VRC è adatto per alberi di elica di 25 e 30 mm ed è disponibile nelle seguenti versioni:

- VRCSY (1 parte) - Specialmente per Saildrive SD60 Yanmar Saildrive SD60, albero da 25 mm, sull'albero di una parte posteriore.
- VRC25 (2 parti) - albero da 25 mm, sull'albero dell'elica.



- VRC30 (2 parti) - albero da 30 mm, sull'albero dell'elica.

Vedere il [capitolo 4](#) per le dimensioni e le specifiche principali.

3 Installazione



Spegnerne il sistema di propulsione e impedirne l'accensione!



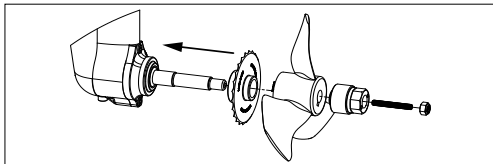
I bordi del VRC sono affilatissimi e possono portare a gravi lesioni.

Se necessario, utilizzare l'anello di protezione in plastica!

VRCSY

- Smontare la vite.

- Quando la si installa su un saildrive, rimuovere il distanziatore originale.
- Posizionare il VRC sull'albero dell'elica e avviarlo.

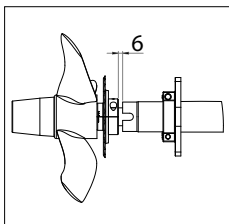


- Montare l'elica.

VRC25 e VRC30

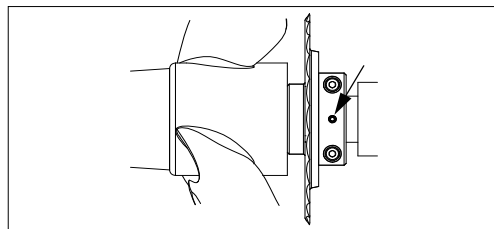
Montare la lama della sega in due pezzi sull'albero tra la vite e l'alloggiamento del cuscinetto in gomma. Sul VRC è indicato con "lato dell'elica" il lato che deve essere rivolto verso l'elica.

- Inserire i perni del tassello.
- Non serrare ancora completamente i bulloni di serraggio.



- Far scorrere il VRC il più possibile sull'albero in direzione dell'alloggiamento del cuscinetto in gomma, mantenendo però una distanza minima di 6 mm.

- Bloccare il VRC sull'albero.
- Rimuovere il bullone di bloccaggio dal foro centrale e utilizzare questo foro per segnare con attenzione l'albero dell'elica.
- Rimuovere il VRC e utilizzare una punta da 6,5 mm per praticare un foro di circa 3 mm di profondità nell'albero dell'elica.



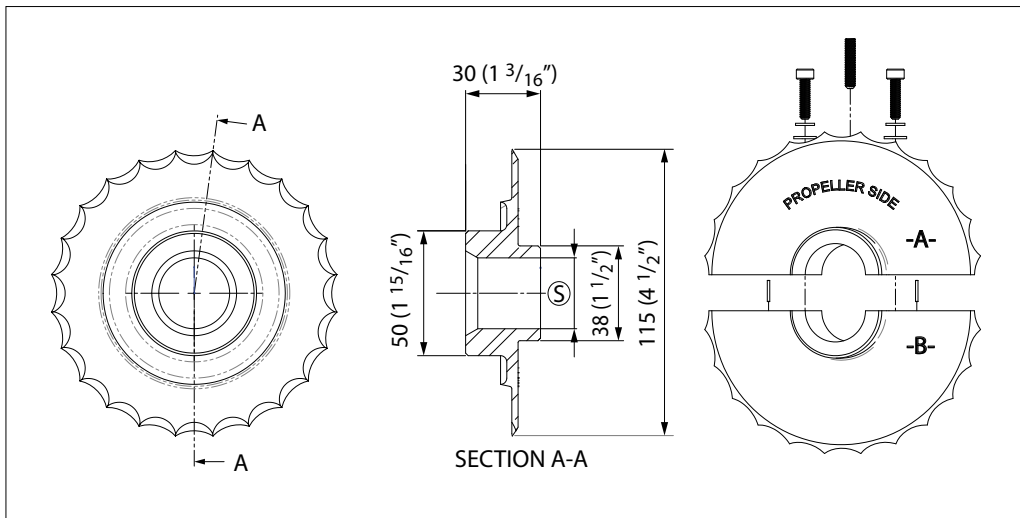
ATTENZIONE

Rimuovere lo sporco creato dalla perforazione.

- Rimontare il VRC sull'albero, applicare il frenafili sui due bulloni e serrare a fondo.
- Ruotare il VRC fino a quando il foro della vite di bloccaggio non è allineato con il foro dell'albero dell'elica. Montare la vite di bloccaggio, ma non stringere ancora troppo.
- Serrare saldamente entrambi i bulloni.
- Serrare il bullone di bloccaggio.
- Rimuovere il coperchio di protezione in plastica.

4 Hoofdafmetingen en onderdelen
Principal dimensions and parts
Hauptabmessungen und Einzelteile

Principales dimensions et pièces
Dimensiones y partes principales
Dimensioni e parti principali



VRCSY25	VRC25	VRC30
S = 25 mm (1")		S = 30 mm (1 3/16")

VRCSY25	VRC25	VRC30
25 mm schroefas		30 mm schroefas
VRCSY25 Rope Cutter blad Schroefmoer Verbindingsbout 8 x 60 mm Borgmoer M8	VRC30 Rope Cutter blad, helft -A- VRC30 Rope Cutter blad, helft -B- 2 x Inbusbout M4X16 DIN912 A2 1 x Inbus stelschroef met cuppoint M4x20 DIN916 A2 2 x Sluitring M4 DIN125-1A RVS A2 2 x Veerring M4 DIN127B A2 2 x Paspren	
AISI 316L roestvast staal		

VRCSY25	VRC25	VRC30
25 mm propeller shaft		30 mm propeller shaft
VRCSY25 Rope Cutter Disc Propellor nut Securing bolt 8 x 60 mm Securing locking nut M8	VRC30 Rope Cutter Disc, half -A- VRC30 Rope Cutter Disc, half -B- 2 x Hex Socket Head Cap Screw M4X16 DIN912 A2 1 x Hex set screw cuppoint M4x20 DIN916 A2 2 x Plain washer M4 DIN125-1A SS A2 2 x Springlock washer M4 DIN127B A2 2 x Dowel Pin	
AISI 316L stainless steel		

VRC SY25	VRC25	VRC30
25 mm Propellerwelle		30 mm Propellerwelle
VRC SY25 Seilkürzerscheibe Propellermutter Sicherungsbolzen 8 x 60 mm Sicherungsmutter M8	VRC30 Seilkürzerscheibe, halb -A- VRC30 Seilkürzerscheibe, halb -B- 2 x Hex Innensechskantschrauben M4X16 DIN912 A2 1 x Hex Set Ringschneideschrauben M4x20 DIN916 A2 2 x Einfache Scheibe M4 DIN125-1A SS A2 2 x Federschlossscheibe M4 DIN127B A2 2 x Dowel Pin	

AISI 316L Edelstahl

VRC SY25	VRC25	VRC30
Arbre d'hélice de 25 mm		Arbre d'hélice de 30 mm
Disque de Cisaille à câbles VRC SY25 Écrou à ailettes Boulon de fixation 8 x 60 mm Contre-écrou de fixation M8	Disque de cisaille à câbles VRC30, demi -A- Disque de cisaille à câbles VRC30, demi -B- 2 x Vis d'assemblage à six pans creux M4X16 DIN912 A2 1 x Vis de pression à tête hexagonale avec cuvette M4x20 DIN916 A2 2 x Rondelle Plate M4 DIN125-1A SS A2 2 x Rondelle ressort à becs M4 DIN127B A2 2 x Goupille de Positionnement	

Acier Inoxydable AISI 316L

VRCSY25	VRC25	VRC30
Eje de la hélice de 25 mm		Eje de la hélice de 30 mm
<p>Disco de Cortador de Cuerdas VRCSY25</p> <p>Tuerca de la hélice</p> <p>Perno de seguridad 8 x 60 mm</p> <p>Tuerca de bloqueo de seguridad M8</p>	<p>Disco de Cortador de Cuerdas VRC30, mitad -A-</p> <p>Disco de Cortador de Cuerdas VRC30, mitad -B-</p> <p>2 x Tornillo de cabeza hexagonal M4X16 DIN912 A2</p> <p>1 x Tornillo de fijación hexagonal punta de copa M4x20</p> <p>2 x Arandela plana M4 DIN125-1A SS A2</p> <p>2 x Arandela de resorte M4 DIN127B A2</p> <p>2 x Clavijas</p>	
Acero inoxidable AISI 316L		

VRCSY25	VRC25	VRC30
Albero dell'elica da 25 mm		Albero dell'elica da 30 mm
<p>Disco tagliafune VRCSY25</p> <p>Dado del propulsore</p> <p>Bullone di fissaggio 8 x 60 mm</p> <p>Dado di bloccaggio di sicurezza M8</p>	<p>VRC30 Disco tagliafune, metà -A-</p> <p>VRC30 Disco tagliafune, metà -B-</p> <p>2 x vite a testa esagonale M4X16 DIN912 A2</p> <p>1 x vite di regolazione esagonale cuppoint M4x20 DIN916 A2</p> <p>2 x rondella piana M4 DIN125-1A SS A2</p> <p>2 x rondella elastica M4 DIN127B A2</p> <p>2 x Dowel Pin</p>	
Acciaio inossidabile AISI 316L		

VETUS b.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND

TEL.: +31 (0)88 4884700

sales@vetus.nl - www.vetus.com

Printed in the Netherlands

030901.01 2022-02